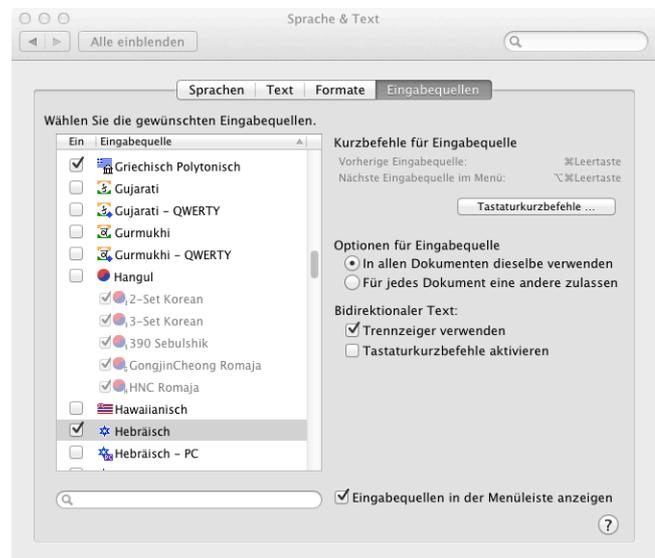
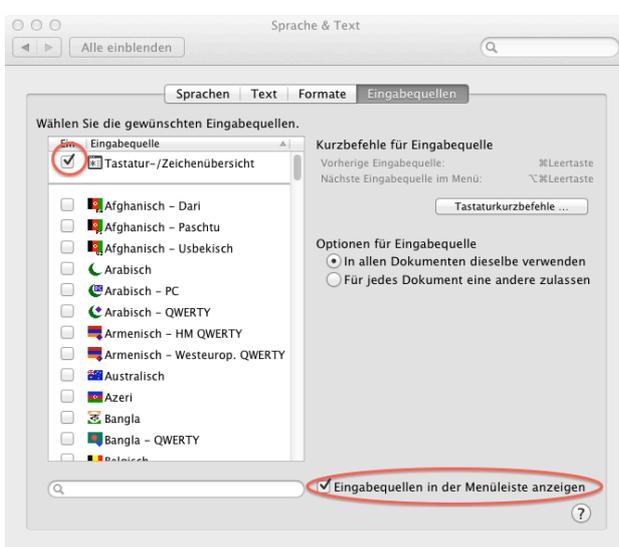


Arbeiten mit Unicode

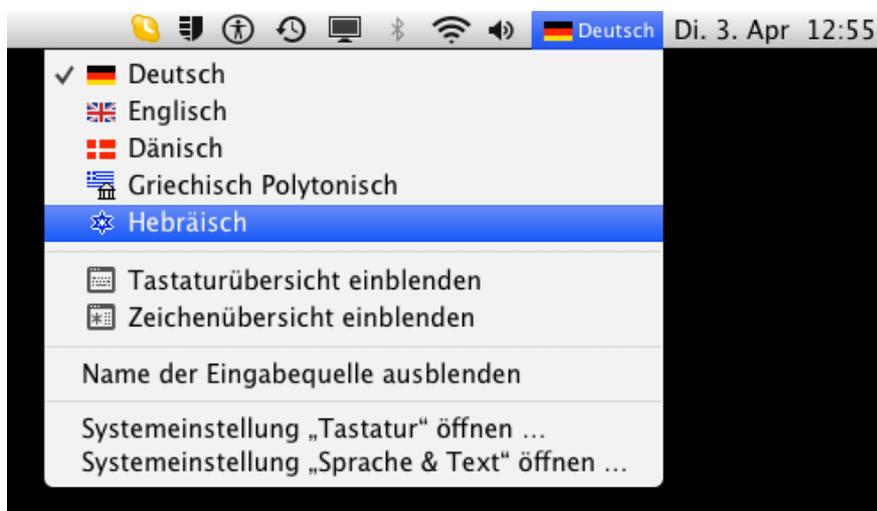
Im Folgenden soll das Arbeiten mit Unicode unter Mac OS und Windows kurz erläutert und die dafür notwendigen Anpassungen am jeweiligen Betriebssystem erklärt werden.

Mac OS X

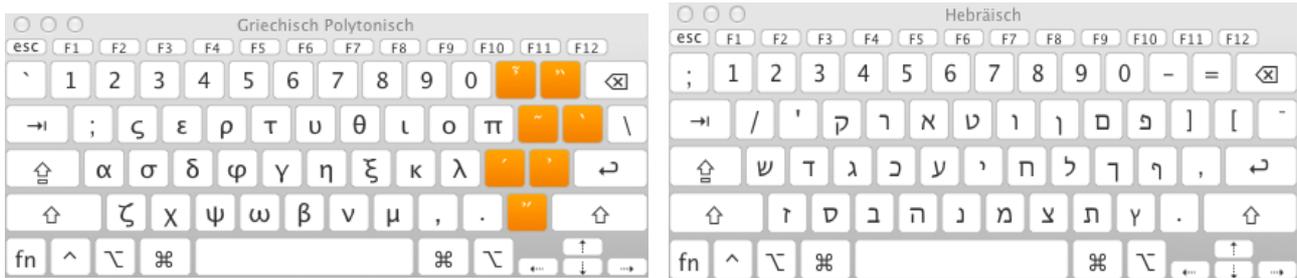
Aktivieren Sie über das **Apple-Menü** > **Systemeinstellungen ...** > **Sprache & Text** > **Eingabequellen** in dem Auswahlfenster links ganz oben die Option „Tastatur-/Zeichenübersicht“. Aktivieren Sie zudem in diesem Fenster die Eingabequellen „Griechisch Polytonisch“ und Hebräisch. Zu guter letzt aktivieren Sie unten rechts die Option „Eingabequellen in der Menüleiste anzeigen“. Anschließen können Sie das Fenster schließen.



Nun können Sie über die Menüleiste einfach die Sprache Ihrer Eingabequelle (sprich der Tastatureingabe) wählen und zwischen den verschiedenen installierten Sprachen wechseln.

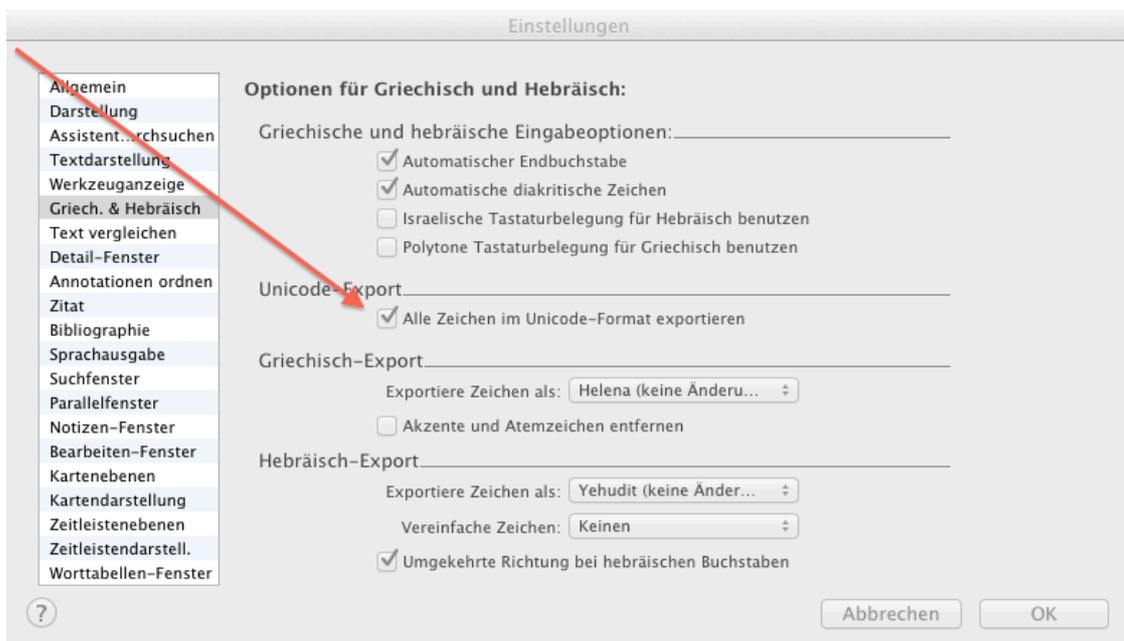


Wollen Sie einen griechischen oder hebräischen Text verfassen, wechseln Sie einfach über die Menüleiste zur gewünschten Sprache. Um die Texteingabe zu erleichtern, empfiehlt es sich, dazu die „Tastaturübersicht“ einzublenden. Diese zeigt die aktuelle Tastaturbelegung in der jeweils gewählten Sprache und erleichtert es so, das gewünschte Zeichen zu finden. Bei der Texteingabe werden diakritische Zeichen immer vor dem sie tragenden Buchstaben eingegeben. Falls Sie einmal ein bestimmtes Zeichen oder eine Zeichenkombination nicht finden können, kann Ihnen die „Zeichenübersicht“ schnell weiterhelfen. Diese können Sie wie die „Tastaturübersicht“ über die Menüleiste ein- und ausblenden.



Bitte beachten Sie, dass nun alle Eingaben in allen Programmen in der ausgewählten Sprache erfolgen! Um wieder in lateinischen Buchstaben, sprich in Deutsch, zu schreiben, wechseln Sie über die Menüleiste zur deutschen Tastaturbelegung zurück.

Um Textpassagen aus der Bibelsoftware **Accordance** in Unicode zu exportieren, aktivieren Sie einfach in den Accordance-Einstellungen unter „Griech. & Hebräisch“ die Option „Alle Zeichen im Unicode-Format exportieren“.



Windows

Windows bietet die Möglichkeit, über die Taskleiste die Sprache der Eingabequelle zu ändern, so dass in (fast) allen Anwendungen die gewählte Sprache verwendet werden kann.



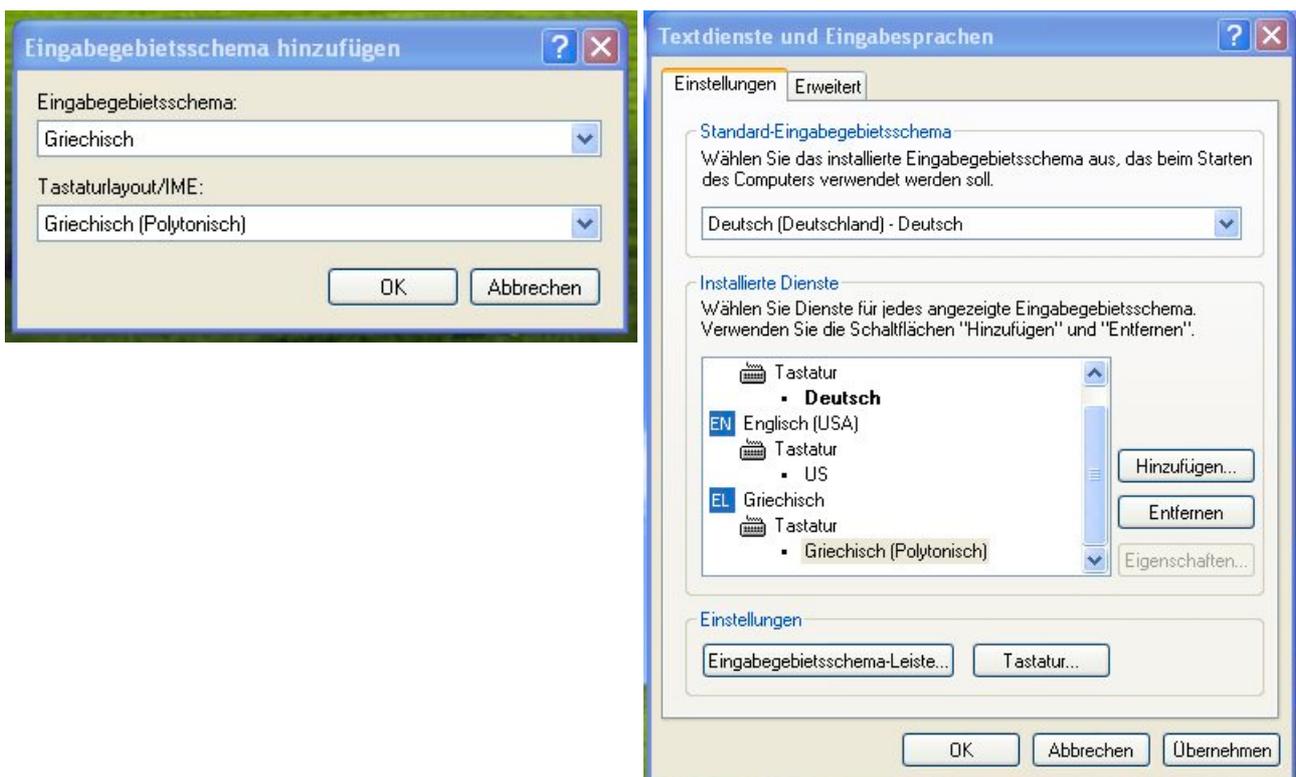
Zur Installation einer neuen Sprache ist das folgende Flash-Video sehr empfehlenswert:

- URL: <http://applikationssoftware.de/viewlets/XP-Multilanguage-Support.swf>

Eine ganz kurze Übersicht findet sich hier:

- URL: <http://www.theologie.uzh.ch/elearning/computer-einstellungen.html>

Will man Altgriechisch verwenden, sollte allerdings – im Gegensatz zu den Angaben im Flash-Video – das Tastaturlayout mit dem Zusatz „Polytonisch“ verwendet werden, um alle Zeichen des Altgriechischen darstellen zu können.



Nun können Sie bequem zwischen den verschiedenen Sprachen hin und herwechseln. Um zu wissen, wo sich auf Ihrer deutschen Tastatur beispielsweise ein bestimmtes griechisches Zeichen befindet, empfiehlt es sich, die „Bildschirmtastatur“ einzublenden (diese befindet sich im Ordner „Zubehör“ und dann unter „Eingabehilfen“). Eine übersichtliche Darstellung der Tastaturbelegung im Altgriechischen ist verfügbar unter:

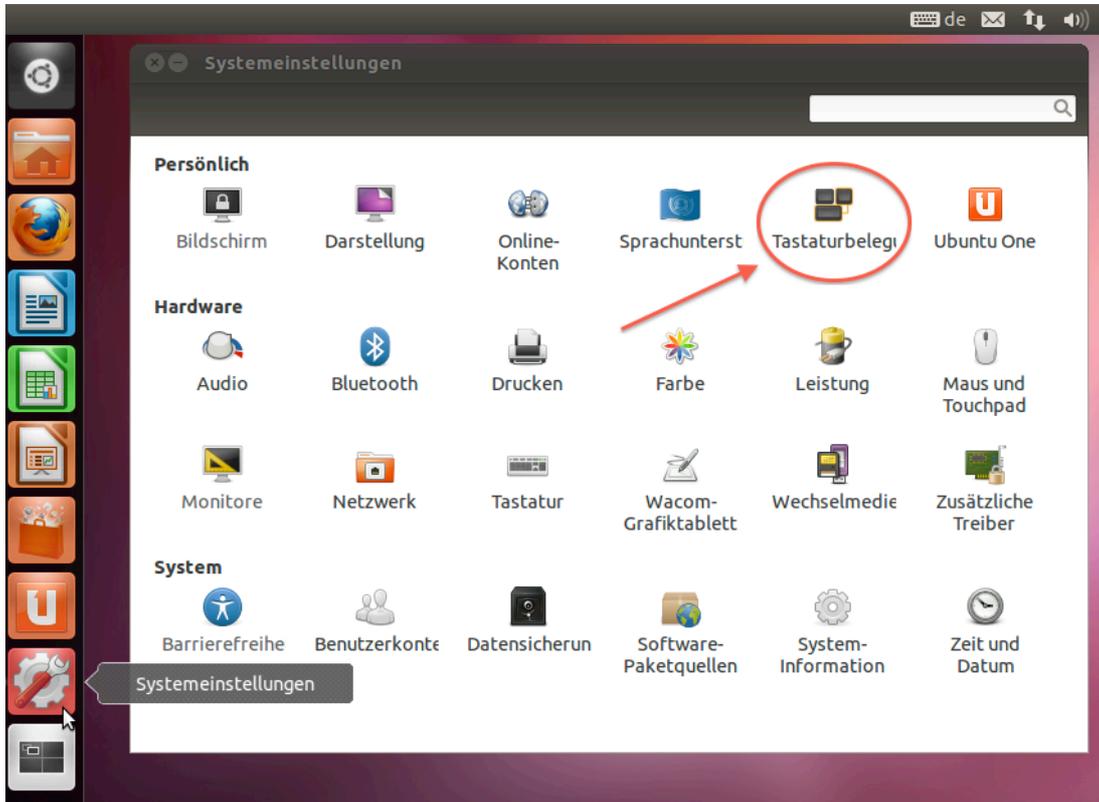
- URL: <http://homepage.ruhr-uni-bochum.de/Thomas.Ihnken/Zeichentabelle.htm>

Eine Anleitung, wie Sie Textpassagen aus der Bibelsoftware **BibleWorks** in Unicode exportieren können, finden Sie unter:

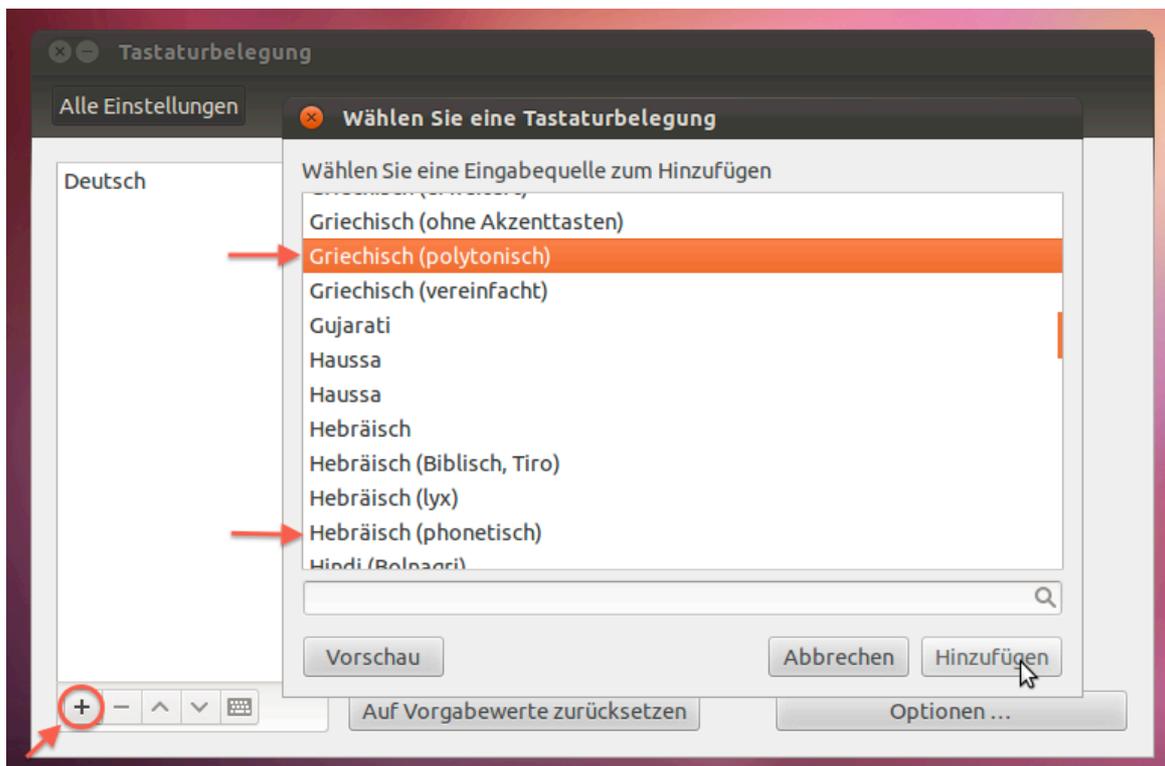
- URL: <http://kb.bibleworksllc.com/ikb/questions.php?questionid=130>

Linux (Ubuntu)

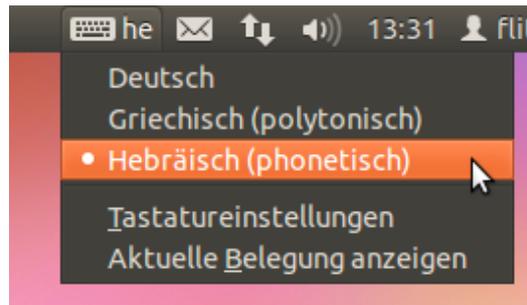
Wählen Sie in den **Systemeinstellungen** die Option „Tastaturbelegung“. Dort können Sie ganz einfach Sprachen hinzufügen.



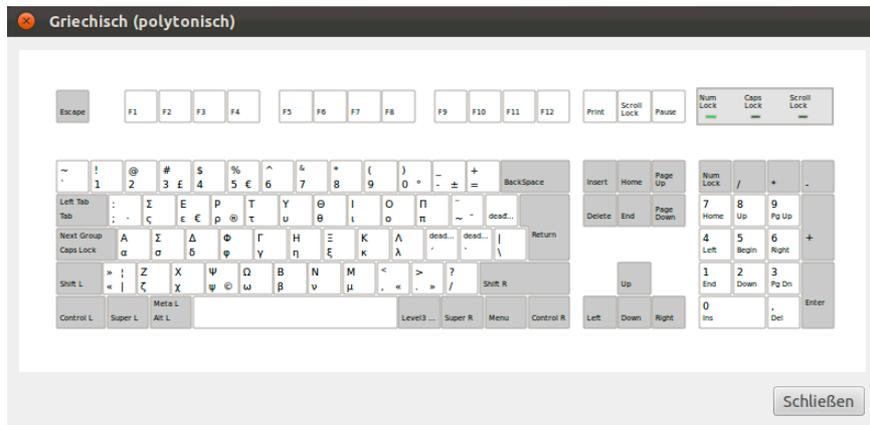
Installieren Sie hier „Griechisch polytonisch“ und „Hebräisch phonetisch“.



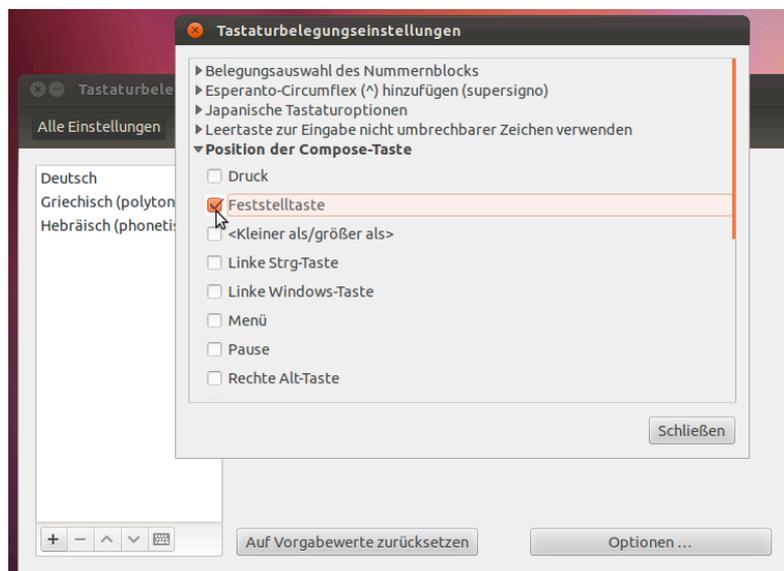
Die Tastaturbelegung der installierten Sprachen kann dann über die Menüleiste ausgewählt werden.



Dort besteht unter der option „Aktuelle Belegung anzeigen“ auch die Möglichkeit, eine Bildschirmtastatur einzublenden.



Für die Eingabe der diakritischen Zeichen im Altgriechischen sind in Linux einige wenige zusätzliche Einstellungen nötig. Öffnen Sie erneut die Einstellungen für die Tastaturbelegung und gehen Sie dort auf „Optionen ...“ und dann auf den Eintrag „Position der Compose-Taste“. Wählen Sie für die **Compose-Taste** (Kompositionstaste) eine Taste, die in Tastenkombinationen zum Eingeben der diakritischen Zeichen verwendet werden soll. (Es empfiehlt sich, die „Feststelltaste“ oder die „Druck-Taste“ auszuwählen, da diese ohnehin selten gebraucht werden.)



Die diakritischen Zeichen werden vor dem sie tragenden Buchstaben eingegeben. Hier eine Übersicht für Altgriechisch:

- Der **Akut** befindet sich auf der Taste für das ö. Beispiel: **ö** und **a = ó**.
- Der **Gravis** befindet sich auf der Taste für das ü. Beispiel: **ä** und **a = ù**.
- Der **Zirkumflex** befindet sich auf der Taste für das ä. Beispiel: **ü** und **a = õ**.
- Das **Trema** befindet sich auf der Taste für das große Ü. Beispiel: **Ü** und **i = ï, öÜi = í, äÜi = ì** usw.
- Das **iota subscriptum** befindet sich auf der Taste für das Plus-Zeichen (Beispiel: **+** und **a = ϝ**) und muss vor dem Akzent eingetippt werden. Beispiel: **+öa = ó** usw.
- Der spiritus asper entsteht durch das Drücken der Compose-Taste, der gleichzeitigen Eingabe der öffnenden Klammer und eines Vokals. Beispiel: **Compose** und gleichzeitig **(** und **a = ʹ**.
- Der spiritus lenis entsteht durch das Drücken der Compose-Taste, der gleichzeitigen Eingabe der schließenden Klammer und eines Vokals. Beispiel: **Compose** und gleichzeitig **)** und **a = ˊ**.

Daraus ergeben sich folgende Kombinationen:

- **Compose + ' + (** + **a = ʹ**.
- **Compose + ` + (** + **a = ˊ**.
- **Compose + ~ + (** + **a = ˜**.
- **Compose + i + ~ + (** + **a = ˘**.
- **ö + Compose + (** + **a = ʹ**.
- **ä + Compose + (** + **a = ˊ**.
- **ü + Compose + (** + **a = ˜**.
- **ü + Compose + (** + **a = ˘**.

Links zu weiteren Informationen

Allgemeine Informationen zu Unicode

- URL: <http://de.wikipedia.org/wiki/Unicode>
- URL: <http://unicode.org/standard/translations/german.html>
- URL: http://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/allgemeine_sprachwissenschaft/dozenten-unterlagen/097968/voss_schrift_links_textverarbeitung.pdf

Informationen zu Unicode und Mac OS

- URL: <http://macbiblioblog.blogspot.de/2005/02/unicode-bible-scholars-introduction.html>
- URL: <http://www.accordancebible.com/support/unicode.php>

Informationen zu Unicode und Windows

- URL: <http://www.unicode.org/charts/PDF/U1F00.pdf>
- URL: http://www-alt.uni-greifswald.de/%7Etheol/%7Ent/griechische_schrift.html
- URL: http://www.gottwein.de/Grie/Gr.Schrift_sec.php
- URL: <http://althebraeisch.de/Textverarbeitung.htm>

Informationen zu Unicode und Exegese

- URL: <http://www.stefanluecking.de/exegese/unicode.html>
- URL: <http://ntresources.com/unicode.htm>

Unicode-Fonts

- URL: http://scripts.sil.org/cms/scripts/page.php?site_id=nrsi&id=gentium
- URL: <http://www.stefanluecking.de/exegese/fonts/hebraisch.html> (Hebräisch)
- URL: <http://www.stefanluecking.de/exegese/fonts/griechisch.html> (Griechisch)